

刊语言基础

KAN YUYAN JI CHU



北京语言学院

说 明

- 一、本书是为北京语言学院现代汉语专业二年级学生编写的报刊语言课教材，是依据原《报刊语言基础》体例、选取新的内容重新编写的。
- 二、本书的“课文”、“阅读”材料均选自中国主要报刊。有的是全文，有的是节选，有的在个别地方做了小许删改。每篇均注出处。
- 三、本书共十六课，一课一个专题（就内容而言）。每课有“课文”和“阅读”各一篇，生词有英、法文译释，还编有范句、注释和练习材料。
- 四、本教材使用一学年，每周讲授四个学时。在教学中，还应临时选用一些新的报刊材料，予以补充。
- 五、在着手编写这本教材时，教研室的老师们曾提出过宝贵意见，谨表衷心感谢。
- 六、由于水平所限，时间仓促，缺点错误一定不少，欢迎批评指正。
- 七、本书编者：白玉崑、王世巽、朱建中
英文翻译：李振杰
法文翻译：陈可森

编 者

一九八四年一月

上册

下 册

目 录

上 册

第 一 课	1
课文 中国政府举行仪式欢迎巴基斯坦总统哈克	2
阅读 我政府举行隆重仪式热烈欢迎津巴布韦总统巴纳纳访华	10
第 二 课	14
课文 赵紫阳总理会见六位日本大臣	16
阅读 赵紫阳提出发展中日经济关系三原则	24
第 三 课	29
课文 中美关于建立外交关系的联合公报	31
阅读 我国政府就中美建立外交关系发表声明	38
第 四 课	42
课文 叶剑英委员长建议举行两党对等谈判实行第三次合作	44
阅读 邓小平谈中国大陆和台湾和平统一的设想	58
第 五 课	67
课文 《邓小平文选》改革思想深刻而全面	69

阅读	“两个凡是”不符合马克思主义	78
第六课		84
课文	我国国民经济走上健康发展轨道	86
阅读	广东国民经济发生一系列根本性变化	94
第七课		100
课文	今日深圳	102
阅读	女企业家的气魄	112
第八课		121
课文	走中国式的旅游的路	123
阅读	国内旅游业要认真做好疏导工作	138

下 册

第九课		147
课文	农民都夸三中全会政策好	149
阅读	凤阳农民喜添三件心事	157
第十课		164
课文	在本世纪末把人口控制在十二亿以内	166
阅读	进一步做好计划生育工作	174
第十一课		180
课文	关于实施新婚姻法的几个问题	182
阅读	男方也可以成为女方家庭的成员	191
第十二课		199
课文	坚决保护妇女儿童合法权益	201
阅读	虐待生女孩的妻子法律不容	209

第十三课	215
课文 何东昌谈如何开创普通教育工 作新局面.....	217
阅读 中学教育要实现五个转变.....	227
第十四课	231
✓课文 开辟多种劳动就业渠道.....	233
阅读 盐城市劳动就业率达百分之九十四.....	240
第十五课	246
课文 整党的必要性和紧迫性.....	248
阅读 北京市六十一万党员参加轮训 学习新党章.....	258
第十六课	263
课文 打击经济领域严重犯罪活动的 斗争成绩显著.....	265
阅读 前海丰县委书记王仲昨天被处决.....	276
词 汇 表	

第 一 课

一、范 句 (造句)

1. 应 我 国 政 府 邀 请, 巴 基 斯 坦 伊 斯 兰
Yīng wǒ guó zhèngfǔ yāoqǐng Bājīstān Yīslān
共 和 国 总 统 齐 亚·哈 克 上 将 和 夫 人 前 来
Gònghéguó zǒngtǒng Qíyà·Hākè shàngjiāng hé fūrén qiánlái
进 行 国 事 访 问。
jìnxíng guóshì fǎngwèn
2. 哈 克 总 统 今 天 下 午 乘 专 机 到 达 北 京。
Hākè zǒngtǒng jīntiān xiàwǔ chéng zhuānjī dàodá Běijīng
3. 我 国 政 府 在 人 民 大 会 堂 东 门 外
Wǒ guó zhèngfǔ zài Rénmín Dàhuìtáng dōngmén wài
广 场 举 行 隆 重 的 欢 迎 仪 式。
guǎngchǎng jǔxíng lóngzhòng de huānyíng yíshì
4. 广 场 上 空 飘 扬 着 中 巴 两 国
Guǎngchǎng shàngkōng piāoyáng zhe Zhōng Bā liǎng guó
国 旗。
guóqí
5. 欢 迎 仪 式 由 赵 紫 阳 总 理 主 持。
Huānyíng yíshì yóu Zhào Zǐyáng zǒnglǐ zhǔchí
6. 少 先 队 员 向 哈 克 总 统 和 夫 人 献 了
Shàoxiānduìyuán xiàng Hākè zǒngtǒng hé fūrén xiàn le

鲜花。

xiānhuā

7. 军乐队 奏 巴 中 两 国 国歌。

Jūnyuèduì zòu Bā Zhōng liǎng guó guógē

8. 哈 克 总 统 由 赵 紫 阳 总 理 陪 同, 检 阅

Hākè zǒngtǒng yóu ZhàoZiyáng zǒnglǐ péitóng jiǎnyuē

了 中 国 人 民 解 放 军 陆 海 空 三 军

le Zhōngguó Rénmín jiěfàngjūn lù hǎi kōng sān jūn

仪 仗 队。

yízhàngduì

9. 随 同 哈 克 总 统 来 访 的 巴 基 斯 坦 贵 宾

Suítóng Hākè zǒngtǒng láifǎng de Bājīstǎn guìbīn

出 席 了 欢 迎 仪 式。

chūxí le huānyíng yíshì

10. 宾 主 进 行 了 亲 切 友 好 的 交 谈。

Bīn zhǔ jìnxíng le qīnqiè yǒuhǎo de jiāotán

二、课 友

中国政府举行仪式欢迎
巴基斯坦总统哈克

新华社[注]北京10月17日电 应我国政府邀请,巴基斯坦伊斯兰共和国总统齐亚·哈克上将和夫人前来进行国事访问,今天下午乘专机到达北京。

巴基斯坦是中国的友好邻邦。哈克总统曾两次访华。

招手 (zhāo shǒu) 花环 (huā huán) 彩带 (cǎi dài) 纵情 (zòng qíng)
以及 (yǐ jí) 以及 (yǐ jí) 以及 (yǐ jí)

今天下午四点三十分，我国政府在人民大会堂东门外广场举行隆重仪式，对哈克总统第三次来访表示热烈欢迎。广场上空飘扬着中巴两国国旗。

欢迎仪式由赵紫阳总理主持。当哈克总统和夫人乘车来到广场时，赵紫阳同他们热情握手，互致问候。少先队员向哈克总统和夫人献了鲜花。xiān huā 鲜花

欢迎仪式开始，军乐队奏巴中两国国歌。哈克总统由赵紫阳总理陪同，检阅了中国人民解放军陆海空三军仪仗队。随后，哈克总统同欢迎群众见面。二百多名少年儿童手舞花环彩带，纵情高呼：“欢迎，欢迎，热烈欢迎！”哈克总统满面笑容，连连向群众招手。

国务委员兼外交部长黄华和夫人，外交部副部长吴学谦，我国驻巴基斯坦大使王传斌和夫人等，参加了欢迎仪式。

随同哈克总统来访的巴基斯坦联邦顾问委员会主席赫瓦贾·穆罕默德·萨夫达尔，外交部长萨哈布扎达·雅各布·汗，驻中国大使巴蒂和夫人等出席了欢迎仪式。

欢迎仪式后，赵紫阳总理、哈克总统和夫人以及其他巴基斯坦贵宾步入人民大会堂。宾主进行了亲切友好的交谈。
(bā kè / 巴克)

(选自1982年10月18日《人民日报》)

〔注〕新华社

新华通讯社的简称。中华人民共和国的国家通讯社。总社在北京。在国内29个省、市、自治区设有分社，在国外有85个分社。向国内报纸、广播电台提供新闻和新闻图片，并向国外发布

多种文字的新闻和新闻图片。

三、生 词

정부	1. 政府	(名) zhèngfǔ	government gouvernement
지행	2. 举行	(动) jǔxíng	hold (a meeting, ceremony, etc.) tenir; avoir lieu
의식	3. 仪式	(名) yíshì	ceremony cérémonie
대통령	4. 总统	(名) zǒngtǒng	president président
요청	5. 应……邀请	yīng...yāoqǐng	at the invitation of sur l'invitation de
상장	6. 上将	(名) shàngjiāng	general général d'armée
부인	7. 夫人	(名) fūrén	wife épouse; madame
진행	8. 进行	(动) jìnxíng	carry on; go on; conduct mener; se dérouler
국사방문	9. 国事访问	guóshì fāngwèn	state visit visite d'Etat
특수비행기	10. 专机	(名) zhuānjī	special plane avion spécial
도달	11. 到达	(动) dàodá	arrive; reach arriver
일찍	12. 曾	(副) cēng	once

13. 隆重 (形) lóngzhòng

14. 飘扬 (动) piāoyáng

15. 国旗 (名) guóqí

16. 主持 (动) zhǔchí

17. 总理 (名) zǒnglǐ

18. 少先队员 (名) shàoxiǎn duìyuán

19. 互致问候 (动) hù zhì wēnhòu

20. 献 (动) xiàn

21. 军乐队 (名) jūnyuèduì

22. 奏 (动) zòu

23. 国歌 (名) guógē

24. 陪同 (动) péitóng

25. 检阅 (动) jiǎnyuè

26. 仪仗队 (名) yízhàngduì

déjà

grand; solemn

solennel

wave; fly

flotter

national flag

drapeau national

preside over

présider

premier

premier ministre

Young Pioneers

pionnier

greet each other

se saluer

present

offrir; présenter

military band

fanfare militaire

play

jouer; exécuter

national anthem

hymne national

accompany

accompagner

review

passer en revue

guard of honour

交谈 (jiāo tán) 이야기 나누다

宾主 (bīn zhǔ) 손님과 주인

garde d'honneur

27. 群众 (名) qúnzhòng

the masses

masse

28. 满面笑容 mǎnmiàn xiàoróng

얼굴이 웃는 것

be all smiles

le visage s'épanouit en

un large sourire

29. 国务委员 (名) guówù wěiyuán

국가위원

State Councillor

conseiller d'Etat

30. 兼 (动) jiān

겸하다

hold two or more jobs

concurrently

assumer à la fois

31. 外交部长 (名) wàijiāo bùzhǎng

외교장관

minister of foreign affairs

ministre des affaires

étrangères

32. 副部长 (名) fùbùzhǎng

부부장

vice-minister

vice-ministre

33. 驻 (动) zhù

주하다, 근무하다

halt; stay; be stationed

accréditer

34. 大使 (名) dàshǐ

대사

ambassador

ambassadeur

35. 随同 (动) suítóng

같이, 함께 동행하다

be accompanying

accompagner

36. 贵宾 (名) guìbīn

귀빈

distinguished guest

hôte distingué

专 名

1. 新华社 Xīnhuáshè

Xinhua News Agency

6 我国驻外国大使馆

외국에 있는 우리 대사관

伊 (Yī) 2 사람. 2 여자. 2. c). 저.
 坦 tān 평탄하다. 순신하다. 坦道 탄탄대로.
 一克 (kè) 달고. 兵 (bīng) 병. Agence Xinhua

2. 巴基斯坦伊斯兰共和国

坦 ~~自~~ Bājisītān Yīslām Gònghéguó
 坦 ~~自~~ the Islamic Republic of
 12금 (하하). 坦平 ~~평탄하다~~
 la République islamique
 du Pakistan

3. 齐亚·哈克 Qíyà·Hākè 人名
4. 赵紫阳 Zhào Ziyāng 人名 紫: 자홍색.
5. 黄华 Huáng Huá 人名
6. 吴学谦 Wú Xuéqiān 人名 谦: 겸손함.
7. 王传斌 Wáng Chuānbīn 人名 斌: 번갈고 이함.
8. 巴基斯坦联邦顾问委员会 Bājisītān Liánbāng Gùwèn Wěiyuánhui

顾问 (c) the Federal Council of
 상안함. Pakistan
 개척함.
 le Comité fédéral des con-
 seillers du Pakistan

9. 赫瓦贾·穆罕默德·萨夫达尔 Hèwǎjiǎ·Mùhǎnmòdé·Sāfūdǎ'ěr 人名
10. 萨哈布扎达·雅各布·汗 Sāhābūzhádá·Yǎgèbù·Hàn 人名
11. 巴蒂 Bādī 人名

四、练习

(tì)
 一、替换练习: 名称记忆.

1. 应中国政府邀请, 巴基斯坦伊斯兰共和国总统齐亚·哈克

夫 ~~自~~ (tì) 开化하다. 变化하다.

上将和夫人前来我国进行

国事

访问。

...이다

...입니다

友好

正式

방문하다

상설하다

2. 哈克总统今天下午乘专机

到达

北京。抵(dǐ) 이리다. 도착하다

抵达

前往

回到

- 가다. ...가다. (往(wǎng))

3. 哈克总统由赵紫阳总理陪同，

检阅

游览

参观

访问

中国人民解放军仪仗队。

长城

汽车制造厂

西安

4. 随同来访的巴基斯坦贵宾

出席

参加

了 欢迎仪式。

会谈

5. 宾主 进行了亲切友好的

双方

交谈

谈话

교섭하다. 회담하다

二、选择适当的介词填入下列各句：

在 对 由 向 同

1. 应中国政府的邀请，巴基斯坦总统齐亚·哈克

进行正式友好访问。

초대하다. 초청하다

~ 选(xuǎn) mǐng하다.

~ 择(zé) pǐn하다.

~ 选(xuǎn) mǐng하다.

~ 选(xuǎn) mǐng하다.

~ 选(xuǎn) mǐng하다.

2. 中国政府在人民大会堂东门外广场举行欢迎仪式。
3. 欢迎仪式由国务院总理赵紫阳主持。
4. 赵紫阳总理同哈克总统热情握手，互致问候。
5. 两名少先队员同哈克总统和夫人献了鲜花。
6. 哈克总统满面笑容，同欢迎群众见面，连连向群众招手致意。

三、用指定的词语改写下列句子：

指定 (zhǐ dìng) 指定

1. 中国政府邀请巴基斯坦总统来华进行国事访问。
(应……邀请)
2. 外交部副部长吴学谦陪同哈克总统离开北京前往西安访问。
(由……陪同)
3. 1982年12月，赵紫阳总理访问了非洲一些国家。
(对……进行……)
4. 巴基斯坦驻华大使巴蒂和夫人出席了欢迎仪式。
(出席欢迎仪式的还有……)

四、熟悉下列词组：

1.

国事	访问
友好	
正式	
非正式	

2.

举行	欢迎仪式
	会谈
	宴会
	庆祝活动

3.

乘	飞机
	专机
	火车
	专车

4.

参加	欢迎仪式
出席	
主持	

出席 (chū xí) 参加

5.

亲切友好的	交谈
	谈话
	会谈

来自 (lái zì) ... mǎi zì zì.

微风 (wēi fēng) 吹气很轻.

元首 (yuán shǒu) 3个音节.

并肩 (bìng jiān) 同时 4个音节.

五、阅 读

我政府举行隆重仪式热烈欢迎 津巴布韦总统巴纳纳访华

新华社北京8月15日电 中国政府今天傍晚举行隆重仪式，热烈政迎来自南部非洲的使者、津巴布韦共和国总统卡南·巴纳纳。

今天，天安门广场洋溢着中国、津巴布韦两国友好的气氛。两国国旗在雨后的微风中飘扬。今天下午刚刚到达北京的巴纳纳总统，由陪同团团长、司法部长邹瑜陪同，来到人民大会堂东门外广场，出席由李先念主席主持的欢迎仪式。

当巴纳纳总统从“红旗”轿车走出来时，李先念主席同他热情拥抱。欢迎仪式开始，两位国家元首并肩登上了检阅台。由60人组成的军乐团奏两国国歌。

接受贵宾检阅的中国人民解放军陆海空三军仪仗队150名官兵，穿着新式的礼宾服，英姿焕发，面对人民大会堂排成二列横队，巴纳纳总统由李先念主席陪同，踏着长长的红地毯，来到仪仗队前，官兵们举枪行注目礼。